

# 天主教 El Cerrito 華人團體

## 聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church  
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

[www.cccsjb.org](http://www.cccsjb.org)



2024 年 10 月份堂區通訊 第 195 期

### ❖ 神長：

### ❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John the Baptist Catholic Church 內。

### ❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

### ❖ 聖經研習：

家庭查經每月第一週 6:00PM 輪流在教友家進行，其餘週三晚上 7 PM 使用 Line or Zoom or Webex 進行。（請見討論園地通知）

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line 視訊，請見討論園地通知）每月第二、四週，星期五，晚上 7 pm

（暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman Hall, (會議廳)。

### ❖ 奉獻支票抬頭請寫：

**St. John The Baptist church**

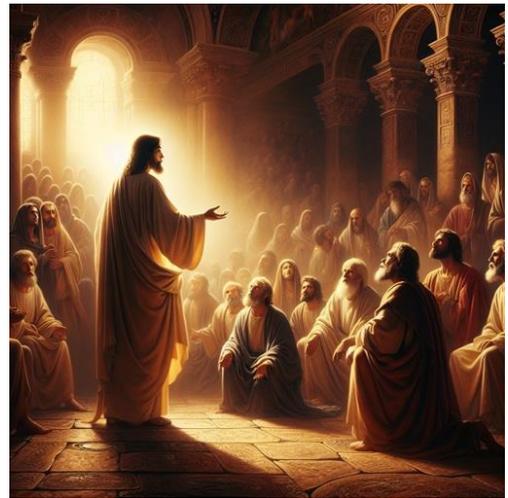
支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

### ❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, [annahu7@gmail.com](mailto:annahu7@gmail.com)

## 常年期第二十九主日（乙年）



### 教會重要節日和慶典：

- 10/18/2024 聖路加（聖史）
- 10/28/2024 聖西滿，聖猶達（宗徒）

## 跟隨耶穌，彼此服事 【福音：谷十 35-45】



那時候，

35 載伯德的兒子雅各伯和若望走到耶穌跟前，對他說：「師傅！我們願你允許我們的要求！」

36 耶穌對他們說：「你們願意我給你們做什麼？」

37 他們回答說：「賜我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」

38 耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是什麼；你們能飲我飲的爵嗎？或者，你們能受我受的洗嗎？」

39 他們對他說：「我們能。」耶穌就對他們說：「我飲的爵，你們必要飲；我受的洗，你們必要受；

40 但坐在我右邊或左邊，不是我可以給的，而是給誰預備了，就給誰。」

41 那十個聽了，就開始惱怒雅各伯和若望。

42 耶穌叫門徒過來，對他們說：「你們知道：在外邦人中，有尊為首領的，主宰他們，有大臣管轄他們；

43 但你們中間，卻不可這樣：誰若願意在你們中間成為大的，就當作你們的僕役；

44 誰若願意在你們中間為首，就當作眾人的奴僕，

45 因為人子，不是來受服事，而是來服事人，並交出自己的生命，為大眾作贖價。」

### 【經文脈絡】

馬爾谷福音記載耶穌三次預言自己將在耶路撒冷遭受苦難，這個主日的福音敘述耶穌第三次向門徒預告（谷十 32-34）之後所發生的一個事件，以及耶穌相對應所給予的教導。這段教導的主題其實已在谷九 33-37 出現過，核心問題是「門徒們在天國中的地位是如何分配的」。在耶穌第三次預言自己的苦難之後，門徒之間立刻發生爭奪高位的糾紛，顯出他們根本沒有了解耶穌的話。

整段敘述分成兩段，首先是載伯德的兩個兒子和耶穌之間的談話，他們要求在天國中佔有最高的地位，耶穌針對這個要求給予教導（35-40）。這段經文引出第二段的敘述：雅各伯和若望的要求激怒了其他十位門徒，耶穌因此給予門徒們另一段相稱的教導（40-45）。這個教導就是這段經文真正的主題，也就是關於教會團體的管理、統治和服務等主題。

### 雅各伯和若望

載伯德的二個兒子雅各伯和若望前來請求耶穌：「賜我們在你的光榮中，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。」（37）由於從福音一開始，雅各伯和若望便多次和伯多祿相提並論（一 19-20，九 2，十四 33），他們是特別親近耶穌的門徒，由此看來，他們請求耶穌讓他們在祂的光榮中享有高位，並非完全沒有理由的。此外，這兩位門徒在福音中所佔有的份量，應該也反映了他們在初期教會中具有的重要地位。

### 門徒分享耶穌的苦難命運

由他們的祈求可以看出，他們對「耶穌未來的光榮」的了解仍是現世性、政治性的，在其中存有許多不同的階級，因此他們企圖爭奪權勢和地位。耶穌在回答時先譴責他們：「你們不知道你們所求的是什麼」（38），意思是指責他們完全不明白耶穌的使命，也不懂成為門徒的意義。因此，接著耶穌以問話的方式、藉著「爵」和「水洗」的圖像教導他們，說明成為祂的門徒就是要「喝祂的杯」（參閱：十四

36) 和「接受祂受的洗」，也就是接受耶穌的苦難和死亡的命運（38）。唯有真實地參與耶穌的生命（參閱：八 34），才能真正和耶穌共享生命、分享祂的光榮。



## 預言門徒將殉道

雅各伯和若望回答耶穌，他們可以接受祂的洗以及喝祂的杯；耶穌也說這一切必會實現。這段話的內涵預言了他們將遭受苦難而殉道，對雅各伯而言，這個預言在耶穌死後不久就真的實現了（參閱：宗十二 1）。

## 天主超越一切

最後，耶穌針對門徒最初的請求給予答覆，說明祂並沒有權力決定誰將得到祂左邊或右邊的位置，給予這樣高位的完全權力，唯獨屬於天主自己。這個答覆，再次顯示「耶穌的光榮」並不是現世的榮耀，而是未來的天國。

## 權力是為了服務

雅各伯和若望的行動使另外十位門徒憤怒，這個情況促使耶穌繼續教導他們團體的生活規則。耶穌首先提出一個消極圖像，指出世間的統治者是藉著壓迫以及濫用權力來管理人民，門徒團體當中卻不應該如此。在門徒團體中，同樣的也有人佔有高位和權力，但是相對於其他的人，他們應該執行僕人般的服務，他們應該實踐的規則只有一條，就是耶穌自己一再教導的、並且以身作則實現的生活方式。門徒團體的生活規則就是耶穌的生活榜樣：祂「不是來受服事，而是來服事人」（45）。

## 耶穌死亡的救贖意義

最後，耶穌說明祂的服事是沒有限度的，直到祂「把自己的生命交出」；然而，祂的死亡本身並非目的，而是「做為大眾的贖價」（45）。這句話超越了耶穌三次的苦難預言（33），說明了祂死亡的意義。這段話反映「上主受苦僕人」的圖像：「祂（上主的僕人）為了承擔大眾的罪過，作罪犯的中保，犧牲了自己性命。」（依五三 12）耶穌的死亡含有為眾人贖罪的意義，這個意義成為基督徒信仰的最根本觀點。只有天主能給人「從罪過中得到釋放」的恩賜，是天主派遣祂的子到世上，以生命給予人類這個救贖。因此耶穌的整個生命，完全對天主和對人開放，這一切以祂的死亡達到了高峰，也成為人類救援的根由。

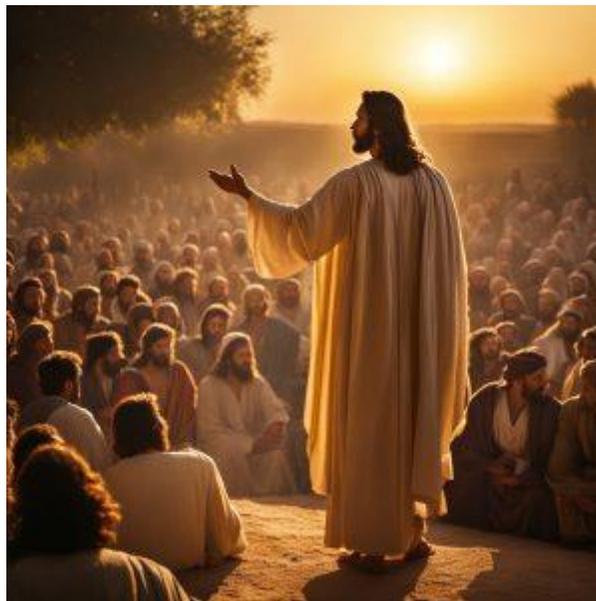
## 【綜合反省】

谷八 27~十 52 整段經文都圍繞著耶穌有關「成為門徒」的教導，今天的福音給予這個主題一個特別的強調。耶穌的一生是「服務」的一生，一直到祂把自己交付給死亡。祂如此生活的意義遠遠超過只是做門徒的「榜樣」而已，而是應該成為門徒自己的使命與服務。祂透過完全的自我交付徹底地完成了天父的派遣。

在耶穌前往耶路撒冷的路上，祂已經預見一切將如此「實現」，並且強烈地表達出自己願意完全遵從天主的旨意，奉獻生命以使大眾得救。雖然我們和門徒相仿，面對這條道路仍會猶疑不定，馬爾谷福音卻幫助我們了解，作基督徒的唯一選擇，就是跟隨耶穌、彼此服事，一起在邁向天國的道路上前行。

## 堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 每週三晚上7點查經小組舉辦線上查經會議，登錄鏈接：  
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>  
會議號:Meeting number:2630 226 7131
- **天主教 (CCCSJB) 2024-2025華人慕道班。**  
欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴。  
时间：每主日晚上7: 00PM-8: 00PM (讲员) ; 8: 00PM-8: 30PM (分享) ;联系人：  
周曼茜/越平。  
<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>  
Meeting number: 2630 226 7131



# 天主教(CCCSJB)2024-2025華人慕道班

欢迎对信仰有兴趣的朋友来参与和陪伴

ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH

11150 San Pablo Ave.El Cerrito CA94530

<https://yuepinglu-290.my.webex.com/meet/cccsjb>

Meeting number: 2630 226 7131

时间：每主日晚上7:00PM-8:00PM(讲员)；8:00PM--8:30PM(分享) 联系人：周曼茜/吕越平

主日	教会节庆	礼仪/节庆	主题	讲员
9/22/24	常年期第25主日	乙年	欢迎会, 互相介绍, 天主教慕道课程和内容的简介	众慕道者, 讲员, 教友
9/29/24	常年期第26主日		天主教教理根据一圣传, 圣经	
10/6/24	常年期第27主日		天主的存在	
10/13/24	常年期第28主日		基督徒信仰的宣认: 天主圣三---天主圣父	申修女
10/20/24	常年期第29主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督 (1)	申修女
10/27/24	常年期第30主日		天主圣三---天主圣子耶稣基督 (2)	申修女
10/27/24	常年期第31主日		天主圣三---天主圣神	申修女
11/3/24	常年期第31主日		天主教会	
11/10/24	常年期第32主日		死亡, 复活, 公审判	
11/17/24	常年期第33主日		分享, 互动, 座谈	慕道者, 讲员, 教友
11/24/24	基督普世君王节	感恩节 假期	课程暂停	假期暂停
12/1/24	将临期 第一主日	丙年	七件圣事, 圣事概论 (圣洗圣事, 坚振圣事, 圣体圣事)	
12/8/24	将临期 第二主日		七件圣事 (傅油圣事, 告解圣事, 圣秩圣事, 婚配圣事)	
12/15/24	将临期 第三主日		基督的圣宴---弥撒&弥撒程序	
12/22/24	将临期 第四主日	圣诞节 假期	课程暂停	假期暂停
12/29/24	圣家节	新年 假期	课程暂停	假期暂停
1/5/25	聖誕節後第二主日		圣母的敬礼	
1/12/25	主受洗		圣人的敬礼	
1/19/25	常年期第2主日		天主的十诫 (第1诫命, 第2诫命, 第3诫命)	Lulu
1/26/25	常年期第3主日		天主的十诫 (第4诫命, 第5诫命, 第6诫命)	Lulu
2/2/25	獻主		天主的十诫 (第7诫命, 第8诫命, 第9诫命, 第10诫命)	Lulu
2/9/25	常年期第5主日	农历新年 假期	课程暂停	假期暂停
2/16/25	常年期第6主日		分享, 互动座谈	慕道者, 讲员, 教友
2/23/25	常年期第8主日		圣教四规	Lulu
3/2/25	常年期第8主日		人的尊严	申修女
3/9/25	四旬期第1主日		路加福音 (1)	Paul
3/16/25	四旬期第2主日		路加福音 (2)	Paul
3/23/25	四旬期第3主日		基督徒生活中的祈祷	
3/30/25	四旬期第4主日		弥撒常用经文; 常用经文: 信经, 天主经, 圣三光荣经, 玫瑰经, 慈悲串经等	
4/6/25	四旬期第5主日		教会礼仪和节庆	
4/13/25	基督苦難主日 (聖枝主日)		智慧篇/德训篇选读	
4/20/25	耶穌復活主日	领洗	领洗准备 (弥撒前), 庆祝茶会 (弥撒后); 领洗分享, 团体读经班及各善会介绍	慕道者, 讲员, 教友